

Thomas Beimel

dane-dane

für Mezzosopran und Viola (mit Stimme)

2008

Thomas Beimel

dane-dane

Quelle:

Šerfedinov, Jach'ja. Jan"raj k"ajtarma. Taschkent: izdatel'stvo ... im. Gafura Guljama, 1979.
Nr. 121, S. 100.

"Dağdan da endi bir qozu"

Dağdan da endi bir qozu,
burma da burma boynuzı.
Aç, qara kozlüm, kozüñni,
doğdu da çolpan yıldızı.

Bağçalarda kestane,
dokülir dane-dane.
Dünya tolu dülber olsa,
Alacağım bir dane.

Bağçalarda saçılır,
sıra-sıra fesilgen.
Da'a nege tüşünesiñ,
çoqtan da sözüñ kesilgen.



gesprochen



zwischen gesprochen und gesungen



glissando



Aufhebung der metrischen Bindung

Krimtatarisches Volkslied

Ein Lamm stieg vom Berg herab,
seine Hörner sind gewunden.
Öffne die Augen, du meine Schwarzäugige,
der Venusstern ist schon geboren.

In den Gärten verlieren die Kastanien
ein Blatt nach dem anderen.
Auch wenn es viele Schönheiten auf der Welt gibt,
nehme ich nur dich.

In den Gärten pflanzt man schöne Blumen –
eine Reihe nach der anderen.
Worüber denkst du noch nach,
ich habe dir mein Wort schon gegeben.

Übertragung ins Deutsche: Ildar Kharissov

Thomas Beimel

dane-dane

№192

Viola

f

Voce

(8) da - ne
mf

8 (2+3+3)
8

Mezzosopran

f

dağdan da en-di bir qo-zu bur ma da

(8) da - ne

bur-ma boy-nu-zi aç qa-ra koş-lüm ko-zün-

(13)

~~8~~
8

ni doğdu da şol-pan yıl-di-zi

(14)

26

(3) dağdan da

8

8

32

(3) da-ne

38 (3)

dağdu da

8/8

ff f

44 (3)

50 (8) *da ne* *da ne*
(mf)

8
8

dağdan da en-di bir qo-zu burma da bur-ma

57 (8) *dağ-dan da*
mp

63 *boy- nu- zı aç qa- ra ko-z-lüm ko-zü- ni*

dağ-dan da
p

~~8~~
8

69 *doğdu da çöl- pan yıl- di - zı*

81 *doğdu da*

da-ne da-ne
mp

75

dağdan da

81

dağ- du da

86

da- ne

90

da- ne

da- ne
p

94

8
8

da- ne baş- lar- da kes- ta- ne do-

(99)

Handwritten musical score for measures 99-104. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The bottom staff is in bass clef. The lyrics are "da- ne baş- lar- da kes- ta- ne do-". A dynamic marking "f" is present under the first measure.

kü- lir dane da- ne dünya to- lu dül-

(105)

(8) da- ne da- ne

(mp)

Handwritten musical score for measures 105-112. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The bottom staff is in bass clef. The lyrics are "kü- lir dane da- ne dünya to- lu dül-". A dynamic marking "(mp)" is present under the first measure. A separate line of music for measures 110-112 is shown below, with lyrics "(8) da- ne da- ne" and a dynamic marking "(mp)".

ber ol- sa a- la- ca- ğım bir da-

(113)

(8) da- ne da- ne

Handwritten musical score for measures 113-116. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The bottom staff is in bass clef. The lyrics are "ber ol- sa a- la- ca- ğım bir da-". A dynamic marking "(mp)" is present under the first measure. A separate line of music for measures 115-116 is shown below, with lyrics "(8) da- ne da- ne".

8
8

ne da- ne da- ne

(117)

Handwritten musical score for measures 117-120. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The bottom staff is in bass clef. The lyrics are "ne da- ne da- ne". A dynamic marking "mp" is present under the first measure. A separate line of music for measures 117-120 is shown below, with lyrics "(8) da- ne da- ne".

123

Musical staff with notes and accidentals. Includes a circled measure number 123.

8
8

bağca-lar-da sa-

Musical staff with notes and accidentals. Includes the lyrics "bağca-lar-da sa-".

127

Musical staff with notes and accidentals. Includes a circled measure number 127.

131

çı-lır sı-ra sı-ra fe-sil-gen da'a ne-

Musical staff with notes and accidentals. Includes the lyrics "çı-lır sı-ra sı-ra fe-sil-gen da'a ne-".

(8) da-ne da-ne (mp)

Musical staff with notes and accidentals. Includes the lyrics "(8) da-ne da-ne (mp)".

137

ge-tü-şü-ne-siy çoq-tan da sü-züm

Musical staff with notes and accidentals. Includes the lyrics "ge-tü-şü-ne-siy çoq-tan da sü-züm".

(8) da-ne (mp)

Musical staff with notes and accidentals. Includes the lyrics "(8) da-ne (mp)".

ke- sil- gen

da- ne

(143)



baça- lar- da kes- ta- ne

(143)

do- kü- lip da- ne da- ne dünya to-

(8) da- ne da- ne

(155)

lu dü- ber ol- sa a- la- ca- ğım

(161)

8
8

bir da- ne

(167) (8) da- ne da- ne

8
8

8
8

8
8

da- ne da- ne

da- ne da- ne
mf

da- ne da- ne

(172)

8
8

mf da- ne da- ne

da- ne da-

(8) da- ne da- ne

da- ne da-

(178)

ne

(?)

(8) ne

(184)